

65 años de ABB en Chile



EDICIONES ESPECIALES

MARCELO SCHUMACKER, COUNTRY MANAGING DIRECTOR ABB EN CHILE:

“Nuestra misión es garantizar seguridad a nuestro equipo y productividad a nuestros clientes”

El máximo ejecutivo de la compañía sueca-suiza en Chile aseguró que, pese a la pandemia, han logrado mantener el servicio oportuno y eficaz que los caracteriza, sin dejar de anteponer la seguridad de sus colaboradores, sus familias y la de sus clientes.

Disposición al trabajo bien hecho y rápida capacidad de reacción ante los imprevistos es lo que ha permitido al equipo de ABB en Chile cumplir con éxito los compromisos agendados en tiempos de crisis sanitaria. Si hay algo que la compañía tiene claro es que a los sectores estratégicos que atiende, como son la minería, pulpa y papel y al sector industrial en general, tiene el deber de garantizarles respuestas eficientes y sólidas, considerando que estos dependen de su soporte tecnológico para no detenerse.

Entrevistamos a Marcelo Schumacker, country managing director de ABB en Chile, para conocer su opinión acerca del rol que ABB ha tomado en el sector industrial chileno en medio de la crisis sanitaria y su compromiso con la reactivación de este, justo el año que ABB cumple 65 años en Chile.

En medio de esta pandemia



mundial, y su impacto local, ABB está cumpliendo 65 años en Chile. **¿Cómo evalúa el aporte de esta compañía en nuestro país?**

Efectivamente, desde 1955 tenemos presencia permanente en Chile, sirviendo a los principales sectores productivos del país, con cerca de 400 colaboradores y colaboradoras. Hemos seguido un camino plagado de grandes desafíos y casos de éxito; algunos de estos últimos en plena pandemia. Continuamos con la misión intacta de generar soluciones tecnológicas que faciliten los procesos de nuestros clientes.

¿Cómo el escenario generado por el COVID-19 ha acelerado los avances en materia de automatización y digitalización de los procesos?

La automatización y la digitalización



Marcelo Schumacker,
country managing director
de ABB en Chile

lización de los procesos industriales es un tema en el que ABB viene trabajando desde hace bastante tiempo. Lo que sí es cierto, es que la aparición del Coronavirus y la posterior necesidad de mantener la distancia social para evitar contagios nos obligó a adoptar rápidamente tecnologías a las que, culturalmente, nuestros clientes se re-

sistían por miedos o incertezas.

¿Qué tecnología ha desarrollado ABB, o puesto en marcha, que haya sido de gran solución en el contexto del COVID-19?

Aquí debo destacar nuestra plataforma de soluciones digitales ABB Ability™. Dada la actual situación de pandemia, hemos tomado varias medidas; por ejemplo, liberar durante 2020 softwares destinados a mantener el funcionamiento de infraestructura crítica, como lo son hospitales y edificios públicos. En los hospitales, estos softwares pueden monitorear y controlar el estado del sistema eléctrico en áreas destinadas a pacientes con COVID-19, las que corren riesgo de sobrecargarse ante el uso masivo de respiradores mecánicos.

“En la voz de sus ejecutivos”: Las compañías saludan a ABB en sus 65 años en el país

“TechService felicita a ABB y a todo su equipo en su aniversario número 65 y por todas las metas alcanzadas, deseamos que sigan muchos años más y que sigan los éxitos. Reconocemos el esfuerzo que realizan aún en los momentos más difíciles, su calidad humana, compañerismo, equidad y valores que hacen de ABB una gran empresa”. Enzo Acuña, gerente de Servicios de TechService.

“Para Agencia de Aduanas Espinosa Ltda, es un orgullo formar parte como partner estratégico de la cadena logística de ABB Chile y en su aniversario número 65 de trayectoria empresarial, les saludamos y agradecemos por su contribución al desarrollo de nuestro país con innovación, equipamiento y tecnología de estándar mundial”. Marco Behar, gerente comercial de Agencia de Aduanas Espinosa Ltda.

“INTERLOG saluda a ABB en su 65 aniversario. Felicitados por tantos éxitos logrados y un futuro lleno de desafíos que sabrán cumplir con profesionalismo y entusiasmo. INTERLOG está orgulloso de ser proveedor de ABB, ya por más de 15 años y con un futuro por delante en soluciones de alta gama. Feliz aniversario”. Juan Pablo Gallay, gerente comercial de INTERLOG.

“Saludamos a la empresa ABB en su 65 aniversario el que representa una importante trayectoria de trabajo y de grandes aportes al país. Hacemos extensivos nuestros saludos a sus miembros y personal, instándolos a continuar con el mismo espíritu”. Administración y Personal Insumos Industriales Hills & Macfarlane Ltda, HIMA Ltda.

“Un cordial saludo y felicitaciones por los 65 años para todo el equipo ABB, por su gran trayectoria y aporte al mercado en Chile”. Jorge Gutiérrez, gerente comercial de MJM SpA.

“Nuestras sinceras felicitaciones a ABB en su aniversario. Celebrar un año más de la fundación de su empresa es indicativo del éxito, el valor y esfuerzo puesto en ello. Agradecemos formar parte de su red de aliados y seguiremos apoyándolos con nuestros servicios de aseó industrial, control de plagas y ahora más que nunca nuestros servicios de sanitización ambiental”. Hernán Higuera, gerente de Operaciones de Grupo Andes y NeoPlagas.

“Felicitamos a ABB por sus exitosos 65 años en Chile. Esperamos continuar esta alianza en el tiempo para seguir contactando personas y mejorando vidas a lo largo del mundo”. Alberto Oltra, CEO spanish-speaking South America (SSA) de DHL.

UN MUNDO DE SOLUCIONES

Somos proveedores oficiales de

En proceso de certificación:

600 361 0277

VENTAS@NEOPLAGAS.CL

AV. SUCRE 2385, ÑUÑO A

COBERTURA: RM - IV - V - VI

65 años de ABB en Chile

PULSO EDICIONES ESPECIALES

VENTILACIÓN BAJO DEMANDA

Tecnología ABB presente en Chuquicamata Subterránea

Tras 104 años de explotación, la mina a rajo abierto más grande del mundo se transformó en una operación bajo tierra altamente tecnolizada y preparada para los estándares ambientales y de seguridad del siglo XXI. Hoy, ABB se hace parte de este emblemático proyecto ubicado en el norte grande de Chile.



La mina Chuquicamata Subterránea de Codelco, la gran compañía minera estatal de cobre está confiando en la capacidad de ABB para ejecutar grandes iniciativas en minería. Este proyecto, que continuará creciendo durante los próximos 40 años es, debido a su magnitud, el proyecto inteligente más grande en el que trabaja ABB en Chile, principalmente a través de dos soluciones: ventilación por demanda y accionamientos sin engranajes para correas transportadoras.

Garantizar que el personal opere en un ambiente de trabajo seguro y saludable es responsabilidad de las compañías mineras, lo que incluye el acceso a aire limpio donde sea que estén realizando sus labores. Para ello, Codelco ha confiado en la ventilación bajo demanda (ventilation on demand - VoD), solución impulsada por ABB Ability Ventilation Optimizer en minas remotas a gran escala y que funciona a través

de la distribución eficiente de aire limpio donde se necesita, esto quiere decir, solo en momentos cuando las personas y las máquinas trabajan.

VoD reduce el consumo total de energía de los sistemas de ventilación, que representan el 50% de uso de energía en minas subterráneas, cuando no es necesario ventilar toda la mina en momentos en que la producción disminuye.

CONTROL Y OPTIMIZACIÓN DE FLUJO DE AIRE Y CALIDAD DEL AIRE EN TODA LA MINA

Las soluciones VoD ofrecen un control y optimización de flujo de aire y calidad del aire

La clave de esta solución es suministrar aire fresco a los trabajadores en las minas subterráneas y ventear el aire contaminado por los vehículos diesel y los gases de las operaciones de voladura a través de un sistema eficiente de consumo de energía.

en toda la mina. Con sensores se recopilan datos en tiempo real sobre las emisiones de dióxido de nitrógeno de los vehículos diesel y las voladuras, CO2 y metano, así como el polvo y niveles de humedad para análisis. A su vez, los sistemas VoD extienden la vida útil de los sistemas de ventilación complejos al mejorar la infraestructura existente. "Estamos orgullosos de que Codelco haya confiado una vez más en nuestra tecnología y la capacidad de nuestros ingenieros e ingenieras, para desarrollar este importante proyecto para la minería chilena", señaló Marcelo Schumacker, country managing director de ABB en Chile.

En síntesis, la clave de esta solución es suministrar aire fresco a los trabajadores en las minas subterráneas y ventear el aire contaminado por los vehículos diesel y los gases de las operaciones de voladura a través de un sistema eficiente de consumo de energía.

ASESORIA

- Acuerdos Comerciales
- Franquicias Aduaneras
- Operaciones de Comercio Exterior

TRAMITES

- Destinos Aduaneros
- Partner en soluciones logísticas de Comercio Exterior

TECNOLOGIA

- Trazabilidad y visibilidad en línea de todo el proceso
- Aplicaciones Tecnológicas
- Sistemas Propios (ERP)

ESPINOSA
Agencia de Aduanas

Somos un equipo de más de 140 personas comprometidos con la gestión integral de sus procesos de importación y exportación, por más de 40 años de trayectoria en el país.

www.agenciaespinosa.cl
+56 2 23844900
contacto@agenciaespinosa.cl

Casa Matriz:
Av. Del Valle Norte 932 Piso 5, Ciudad Empresarial, Huechuraba Santiago - Chile.

Red de Sucursales

- Arica
- Iquique
- Antofagasta
- Valparaíso
- San Antonio
- Talcahuano
- Puerto Montt
- Puerto Chacabuco
- Punta Arenas
- Los Andes
- Aeropuerto AMB
- Región Metropolitana
- Coyhaique

ISO 9001:2015

EN PROCESO DE CERTIFICACIÓN

Publirreportaje

Tech Service

Soluciones especializadas para diversas industrias

Esta empresa cuenta con soluciones orientadas al servicio de variadores de frecuencia e inversores para diversos segmentos.



TechService SpA ofrece servicios y venta de repuestos para variadores de frecuencia de baja y media tensión. En el caso de baja tensión, para equipos de tensión alterna y tensión continua. Además ofrece servicio y venta de repuestos para inversores solares y eólicos. "Nosotros ofrecemos a nuestros clientes servicios basados en seguridad y calidad; generando cercanía, apoyo y confianza resolviendo satisfactoriamente

sus necesidades. Nuestras soluciones están dirigidas a los segmentos: minero, cementero, de plástico, papelería, entre otros. Además estamos teniendo presencia en plantas solares y granjas eólicas", dice Enzo Acuña, gerente de Servicios de TechService SpA.

"Durante esta situación consideramos que lo más importante es la seguridad

y la salud de nuestros colaboradores y clientes. Es por esta razón que hemos implementado todas las medidas de bioseguridad". "Estamos desarrollando el portal TS+, el cual brindará apoyo a nuestros clientes en la gestión de sus accionamientos", agrega el ejecutivo. Visítenos en www.techservice.cl

65 años de ABB en Chile

LT PULSO EDICIONES ESPECIALES

META CUMPLIDA EN PLENA CRISIS SANITARIA

ABB configura sistema de control para Proyecto MAPA de Celulosa Arauco

La configuración del sistema comenzó a ejecutarse en septiembre de 2019, por lo que debieron enfrentarse a dos crisis, primero el estallido social y ahora el COVID-19. Gracias al trabajo remoto se pudo garantizar al cliente la continuidad en los servicios.

ABB en Chile concluyó de manera exitosa la configuración y prueba CAT del área de Evaporadores del Sistema de Control para el Proyecto Modernización Ampliación Planta Arauco (MAPA) de forma remota. Así lo confirmó Sebastián Caro, project manager de ABB en Chile.

El Proyecto MAPA es una iniciativa que contempla una inversión de US\$ 2.350 millones, la mayor en la historia de

la Celulosa Arauco y Constitución. Actualmente se encuentra en plena fase de implementación por parte de la Gerencia de Ingeniería y Construcción (GIC) de Arauco. El objetivo de esta nueva fase es renovar y aumentar la eficiencia y productividad, a través de la modernización de la actual Línea 2 de producción y la construcción de una nueva, la Línea 3.

"Nuestro alcance como ABB

en Chile es el suministro del sistema de control, que incluye muebles de la sala de control (10 EOW); equipamiento de networking, datacenter y gabinetes de automatización (controladores, remoto I/O), y proveer los servicios de configuración para las áreas de proceso, en los que estamos trabajando 100% de forma remota desde el sistema de desarrollo que está ubicado en las oficinas de ABB en Vicuña



Mackenna, en Ñuñoa, Santiago", explicó Sebastián Caro.

Detalló que este servicio viene ejecutándose para Arauco desde mayo del año pasado: "Específicamente iniciamos la configuración del sistema en septiembre de 2019; desde entonces hemos desafiado dos crisis, la pri-

mera fue el estallido social y ahora el COVID-19, y gracias a la posibilidad del trabajo remoto y a la flexibilidad de nuestros clientes se pudo garantizar la continuidad en los servicios".

"En la consecución de este objetivo fue fundamental el trabajo en equipo entre nues-

tra gente y el personal de ABB desde la gestión y manejo de compras para el acuerdo marco sobre el sistema de control hasta la ejecución de la tarea de manera eficiente y completa colaboración entre las partes", opinó, Rodrigo Yáñez, líder de Sistemas de Control GIC en MAPA.



Ingeniería Eléctrica
borybor

SERVICIO OFICIAL
CERTIFICADO (CHILE)



En mantenimiento industrial de motores y generadores...
**Somos eficiencia
y calidad de servicios.**



BOBINADOS INDUSTRIALES

- Bobinado Motores Media y Baja Tensión.
- Bobinado Motores Corriente Continua.
- Estatores y Armaduras.
- Aplicaciones para Variaciones de Frecuencia.
- Repotenciamiento de Motores.
- Cambio de Tensiones y Transformaciones.
- Servicio impregnación de Barniz VPI.
- Sistema bobinas Resina Rich.



METALMECÁNICA

- Fabricación de Parte y Piezas.
- Tratamiento de Metalizados en Frío.
- Tratamiento Soldaduras Especiales.
- Control de Metrologías de Partes y Piezas Mecánicas.
- Control de Linealidad de Ejes.
- Balanceo Dinámico Industrial.
- Recuperación de Ejes y Alojamiento de Rodamientos.
- Metalmecánica de Torno y Fresa.



SERVICIOS EN CAMPO

- Mantenimiento Preventivo y Correctivo de Motores Eléctricos.
- Mantenimiento Mecánico de Descansos Hidrodinámicos.
- Ensayos Eléctricos Predictivos.
- Desmontaje y Montaje de Equipos en Plantas.
- Reparación de Motores Sincrónicos, Molinos Bolas.
- Servicios de emergencia.



MONITOREO DE CONDICIÓN

- Ensayos de Monitoreo de Condiciones Online.
- Ensayos Eléctricos de Alta Potencia Offline.
- Análisis Vibracional Espectral.
- Análisis y Estudio Termográfico.
- Servicio de Alineamiento Láser de Poleas y Machones.
- Análisis de Lubricantes.
- Ensayos No Destructivos (Tintas penetrantes, Ultrasonido e inspección visual remota).

visítanos en:
www.borybor.cl

Santiago:
+56-2 2963 3400
borybor@borybor.cl

Copiapó:
+56 52 253 5860
copiapo@borybor.cl

Concepción:
+56 41 333 1620
concepcion@borybor.cl

65 años de ABB en Chile

LT PULSO

EDICIONES
ESPECIALES

INSTRUCTIVO DE LENGUAJE INCLUSIVO:

Un nuevo paso en equidad de género

En agosto de 2018, ABB en Chile impulsó, definió y publicó su Política de Equidad de Género, paralelamente tomó el compromiso de implementar la Norma Chilena 3262.

A partir de abril de 2020, ABB en Chile incluyó en su sistema de gestión un instructivo de lenguaje inclusivo proponiendo un vocabulario respetuoso con la diversidad y dignidad de las personas.

Las recomendaciones están inspiradas en tres documentos: "Guía de Lenguaje Inclusivo de Género" (2016), del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes del Gobierno de Chile; "Guía Interna de Lenguaje Inclusivo", de Codelco, y "Guía breve para el uso no sexista del lenguaje inclusivo" (1992), de la Universidad de Costa

Rica, publicado por la ONU.

"El Instructivo de lenguaje inclusivo tiene el objetivo de entregar una guía para el uso de lenguaje en las comunicaciones escritas, verbales y audiovisuales, y así facilitar la preparación de documentos, presentaciones, informes y material comunicacional audiovisual", cuenta Claudia Alarcón, country & MO business quality manager de ABB en Chile, y líder del proceso en Chile.

¿CUÁL ES SU OBJETIVO?

"Se trata de un manual que sugiere alternativas para que lo que se escriba o ex-

ponga sea más respetuoso con la diversidad y la dignidad de las personas, ofreciendo sugerencias que ayuden a visibilizar a las mujeres y la equidad", enfatiza Claudia Alarcón.

Lo anterior se logra a través del uso de "lenguaje e ilustraciones que no reproduzcan estereotipos y prejuicios androcéntricos y sexistas, u otros de naturaleza racista, etnocéntrica, xenofóbica, clasista y de cualquier otra naturaleza, que puedan promover discriminación, desigualdad o exclusión de personas, poblaciones o grupos", detalla la ejecutiva.



"Tenemos la convicción de que debemos tomar acciones concretas encaminadas a cerrar brechas inaceptables e injustificadas

entre condiciones y beneficios laborales discriminados por género, y sentimos que de este compromiso nadie debe quedar fuera.

Para ABB, el talento no tiene género", afirma Marcelo Schumacker, country managing director de ABB en Chile.

INTERLOG
www.interlog-it.com

EXPERTOS EN REDES INDUSTRIALES ETHERNET

SISTEMAS DE COMUNICACIÓN PARA APLICACIONES INDUSTRIALES

SUMINISTRO
CONSULTORÍA
SOPORTE
ENTRENAMIENTO



Av. Kennedy 3716, Vitacura, Santiago.
Tel. (562) 2207 3450
info@interlog-it.com



HIRSCHMANN

A BELDEN BRAND

HIRSCHMANN ES LÍDER EN EQUIPAMIENTO ETHERNET INDUSTRIAL.

Publirreportaje



Para HIMA® Ltda.

La seguridad no es sólo una prioridad, es una búsqueda implacable

Cuando la vida real y la responsabilidad corporativa están en juego, somos un camino seguro, un eslabón confiable en la cadena de seguridad de nuestros clientes, al cual siempre se puede recurrir.

Hoy en día, y por primera vez en Chile, **HIMA®** ha unido los nombres más confiables del mundo en EPP, conocidos como Ignífugos (protección FR y AR), para brindar la mejor solución de seguridad. Cuando se necesita equipar a los trabajadores no se puede dejar de considerar la importancia del espíritu y valorización personal con que ellos enfrentan sus tareas, por cierto, muy riesgosas y que requieren un alto nivel de seguridad.

Por ello, los calzados, prendas y accesorios que **HIMA®** ofrece a sus clientes, están diseñadas para ello, aumentan el confort y la comodidad del usuario, favorecen esa disposición y mejoran la productividad al mismo momento en que protegen sus vidas. La empresa cuenta con una amplia gama de productos tanto para varones como para las damas, a fin de asegurar su

confort conforme a la ergonomía propia de cada persona.

“Nuestra marca Bulwark, con mas de 45 años en el mercado, líder en el mundo en prendas ignífugas, continúa cambiando la forma en que la gente piensa en relación a dichas prendas, esforzándose por desarrollar avances y mejoras en concordancia con las nuevas tecnologías. También, pone a nuestra disposición el Bulwark Institute, que nos permite ofrecer una oferta educativa y de capacitación única en su tipo, que nos mantiene a la vanguardia”, destaca Jorge Brücher Macfarlane, director de la compañía.

“Aportamos al conocimiento con información, asesoramiento y orientación de las últimas tecnologías, para que nada falte en la decisión para escudar a sus colaboradores. Hoy la demanda generalizada es hacia un EPP que no sólo se vea bien y sea confortable, sino que entregue la protección necesaria esperada, e incluso la sobrepase”. Jorge Brücher Macfarlane, director de HIMA®.

Del mismo modo, **HIMA®** ha traído a Chile los zapatos de seguridad de la marca **Timberland Pro**, única en tecnologías patentadas como : antifatiga, antipatogenos, punteras de carbono ultraligeras (carbon shield), asimétricas, waterproof, protección a riesgos eléctricos sobre los 18.000 volts, disipación de estática, entre muchas otras, que los hacen insuperables y únicos en confort, diseño y seguridad.

“En los últimos años Chile ha avanzado fuertemente en exigencias legales para la protección de los trabajadores, lo que conlleva responsabilidades transversales de las líneas de mando y un gran



compromiso para la organización, lo que no puede ser ignorado al formular los programas de seguridad. En **HIMA®** ofrecemos elementos trazables y certificados para que nada quede al azar. **Los accidentes ocurren en un flash**, y son mucho más frecuentes de lo que se pueda pensar”, dice Jorge Brücher, y agrega: “tenemos un gran compromiso con nuestros clientes, ofreciendo elementos que se vean y sientan bien, pero que protejan aún mejor”.



HIMA
Insumos Industriales

INSUMOS INDUSTRIALES HILLS & MACFARLANE, HIMA LTDA.

SALUDA AFECTUOSAMENTE A ABB EN SU 65° ANIVERSARIO

RENOVANDO NUESTRO COMPROMISO Y ORGULLO DE ACOMPAÑARLES EN SU SEGURIDAD.



65 años de ABB en Chile

PULSO EDICIONES ESPECIALES

ABB suministrará tecnología de carga rápida a autos Gen3 de ABB FIA Fórmula E

ABB se enorgullece en anunciar que proporcionará la tecnología de carga para los autos Gen3 en el Campeonato Mundial de la ABB FIA Fórmula E, la primera serie de carreras mundial totalmente eléctrica.

ABB ha sido socio titular del campeonato desde la temporada 4. Los autos Gen3 competirán a partir de la temporada 9 (2022-2023). Se trata de vehículos diseñados para ser más livianos, rápidos y eficientes.

El acuerdo fue conmemorado oficialmente a través de un evento virtual entre el presidente de ABB Electrification, Tarak Mehta; Daniela Luzanin, jefa de la Asociación de Fórmula E de ABB; Alejandro Agag, fundador y presidente de Fórmula E,

y Jamie Reigle, director ejecutivo de Fórmula E.

Junto con los ingenieros del organismo rector del automovilismo, la FIA y la Fórmula E, los equipos de Electrificación de ABB están trabajando actualmente en las especificaciones y requisitos para desarrollar una solución innovadora y segura para cargar los autos Gen3 a través de unidades de carga portátiles que pueden cargar dos autos simultáneamente.

Con más de 14.000 cargadores rápidos CC (DC en inglés) instalados en más de 80 países en todo el mundo, ABB tiene una gran cantidad de tecnología y experiencia comprobadas que se incorporarán a estos cargadores para Gen3 y se adaptarán de manera personalizada para satisfacer las necesidades particulares del entorno de carreras.

ABB se ha convertido en un líder



mundial en sistemas de carga rápida de CC conectados para vehículos eléctricos y a través de proyectos impactantes, como Electrify America, IONITY, Fastned y muchos más, a los que ABB suministra estaciones de carga rápida de CC de alta potencia. También es socio oficial del equipo TAG Heuer Porsche Formula E.

El alcance global en expansión del Campeonato de la ABB FIA Fórmula E muestra la tecnología innovadora que es clave para el éxito de esta forma sostenible de automovi-

lismo cuya temporada 2021 arrancará en Santiago de Chile el 16 de enero con el Parque O'Higgins nuevamente como telón de fondo.

"Estamos felices de tener por una cuarta ocasión a la excitante carrera eléctrica, en Santiago de Chile y aportar en este verdadero laboratorio de pruebas para el desarrollo de tecnologías que hagan de nuestro mundo, un lugar mejor para vivir, y de una forma tan entretenida", señaló Marcelo Schumacker, country managing director de ABB en Chile.



**Mecánica Industrial
MJM SpA, y sus filiales
MJM Integración SpA y
MJM Rack SpA, felicitan
a ABB, por sus 65 años
de trayectoria
y calidad**



**FELICITACIONES ABB
POR SU 65° ANIVERSARIO EN CHILE**



**DHL GLOBAL FORWARDING
CONECTAR PERSONAS, MEJORAR VIDAS.**

www.dhl.com
cl.dgf.telesales@dhl.com

DHL Global Forwarding - Excellence. Simply delivered.